
Fitting instructions

Make: Opel


Signum; 2003->

Type: 3864




- NL Montagehandleiding
- GB Fitting instructions
- D Montageanleitung
- F Instructions de montage
- S Monteringsanvisningar
- DK Montagevejledning
- E Instrucciones de montaje
- I Istruzioni per il montaggio
- PL Instrukcja montażu
- SF Asennusohjeet
- CZ Pokyny k montáži
- H Szerelési útmutató
- RUS Руководство для монтажа

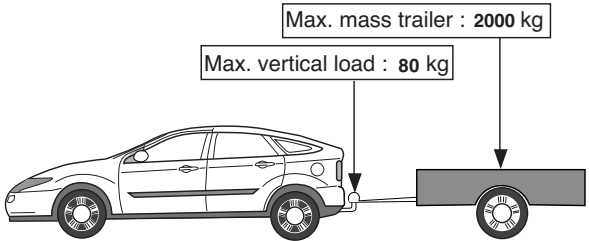
Couplingsclass: A50-X



94/20/EC



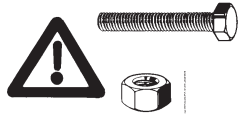
e11 00-4406



Max. mass trailer : **2000 kg**

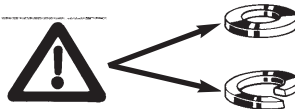

Max. vertical load : **80 kg**

D-Value: 10.70 kN





8.8

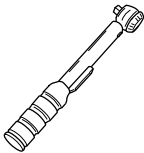
8






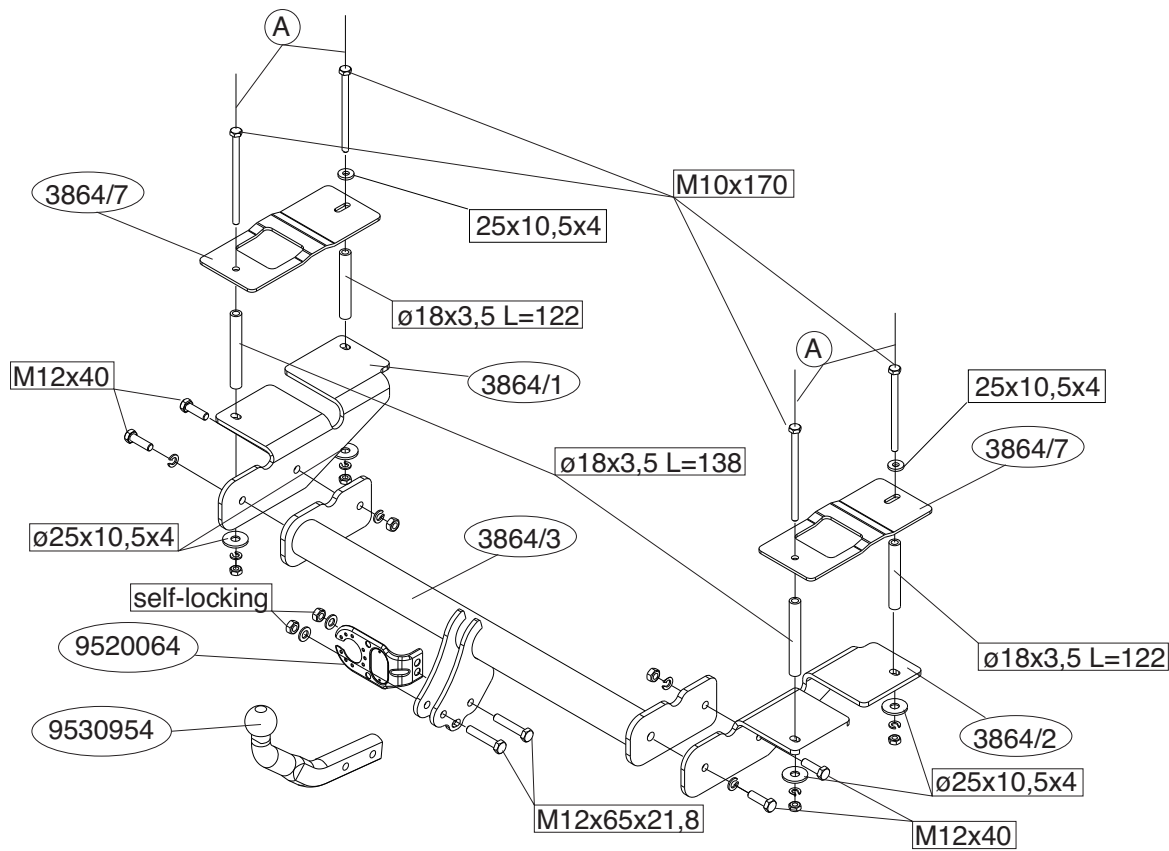
Torque settings for nuts and bolts (8.8)

M10  **17** **46Nm**

M12  **19** **79Nm** **71Nm (with self-locking nut)**



0km  **+** **1000km** 



NL**MONTAGEHANDLEIDING:**

1. Maak de bodenvloer in de bagageruimte vrij. Demonteer de zijpanelen uit de bagageruimte.
2. Verwijder t.p.v. de contactvlakken van de contra's het anti-dreun materiaal.
3. Boor de deukjes A rond 18 mm vanuit de bagageruimte.
4. Plaats de contra's en afstandsbussen over de bouten en plaats het geheel in de zojuist geboorde gaten.
5. Neem de laatste 2/3 uitlaatrubbers los.
6. **Indien aanwezig:** Plaats de zijplaten B tussen het hiteschild en het chassis.
7. Monteer het balkgedeelte tussen de zijplaten.
8. **Indien aanwezig:** Buig het hiteschild om de trekhaakdelen (zie fig. 1).
9. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
10. Hang de uitlaat in de achterste uitlaatrubbers.
11. Monteer de kogelstang inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren.
12. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
13. Herplaats het onder punt 1 verwijderde.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.

* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB**FITTING INSTRUCTIONS:**

1. Clear the boot and floor. Remove the side panels from the boot.
2. Remove the anti-rumble material where the backplates are in contact.
3. Drill holes A from inside the boot to approx. 18 mm.
4. Place the backplates and the spacer tubes over the bolts and position the assembly in the just drilled holes.
5. Remove the last 2/3 exhaust rubbers.
6. **If present:** Position the side plates B between the heat shield and the chassis.
7. Fit the member section between the sideplates.
8. **If present:** Bend the heat shield around the parts of the tow bar (see fig. 1).
9. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
10. Suspend the exhaust in the rearmost exhaust rubbers.
11. Fit the ball hitch, including socket plate including socket plate, flat washers and self-locking nuts.
12. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
13. Replace the items removed in step 1.

**For fitting instructions and attachment method, see drawing .
For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.**

NOTE:

- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

1. Den Fußboden im Kofferraum frei machen. Die Seitenwände aus dem Kofferraum entfernen.
2. Bei den Berührungsflächen der Gegenplatten das schallisolierende Material entfernen.
3. Die Einbuchtungen A etwa 18 mm vom Kofferraum aus durchbohren.
4. Die Gegenplatten und Distanzhülsen über den Schrauben anlegen und das Ganze in die soeben gebohrten Löcher einsetzen.
5. Den Auspuff aus der hinteren 2/3 Gummiaufhängung herausnehmen.
6. **Falls vorhanden:** Die Seitenplatten B zwischen Hitzeschild und Fahrgestell einsetzen.
7. Den Trägerteil zwischen die Seitenwände montieren.
8. **Falls vorhanden:** Das Hitzeschild um die Anhängervorrichtungsteile biegen (siehe Abb.1).
9. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
10. Den Auspuff in die hinteren Auspuffgummis einhängen
11. Die Kugelstange einschließlich Steckdosenplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern montieren.
12. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
13. Das unter Abschnitt 1 Entfernte wieder anbringen.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.

* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.

* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.

* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.

* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.

* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

1. Dégager le plancher du coffre. Déposer les panneaux latéraux du coffre.
2. Oter le matériel anti-vibrant qui se trouve sur les surfaces de contact des contre-pièces.
3. Percer les encoches A d'environ 18 mm depuis le coffre.
4. Positionner les contreplaques et les entretoises sur les boulons et placer le tout dans les trous venant d'être percés .
5. Détacher les 2/3 dernières attaches en caoutchouc de l'échappement.
6. **Si présents:** Placer les plaques latérales B entre le bouclier thermique et le châssis.
7. Monter la poutre entre les plaques latérales.
8. **Si présents:** Courber le bouclier thermique autour des éléments de l'attelage (voir la fig. 1).
9. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
10. Accrocher le tuyau d'échappement dans les caoutchoucs arrière.
11. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous autofreinés.
12. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
13. Remettre en place les éléments déposés au point 1.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de souder par point.
- * Cette notice de montage doit être conservée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S

MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Frigör golvet i bagageutrymmet. Demontera sidopanelerna ur bagageutrymmet.
2. Avlägsna det bullerdämpande lagret från motbrickornas kontaktytor.
3. Borra hålen A runt 18 mm från bagageutrymmet.
4. Placera motbrickorna och distansbussningarna och placera det hela i de nyss borrade hålen.
5. Lossa avgasrörets 2/3 sista gummifästen.
6. **Om dessa finns:** Placera sidoplåtarna B mellan värmeskölden och chassit.
7. Montera balkdelen mellan sidoplattna.
8. **Om dessa finns:** Böj värmeskölden runt delarna av dragkroken (se fig. 1).
9. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
10. Ställ in avgasröret till de bakersta avgasgummina.
11. Montera kulstången inklusive kontaktpattan, planbrickor och självlå-

sande muttrar.

12. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.

13. Montera de delar som demonterades under punkt 1.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordon max. dragvikt och tillåtna kult-ryck.
- * Vid borring skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
- * Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK

MONTAGEVEJLEDNING:

1. Ryd bunden i bagagerummet. Demonter sidepanelerne fra bagagerummet.
2. Fjern ved spændpladernes kontaktområder antistødmaterialet.
3. Bor hullerne A på ca. 18 mm fra bagagerummet.
4. Anbring spændpladerne og afstandsørerne over boltene og anbring helheden i de netop borede huller.
5. Løsn de sidste 2/3 udstødningsgummier.
6. **Om de findes:** Anbring sidepanelerne B mellem varmeskjoldet og chassiset.
7. Monter bjælkedelen mellem sidepladerne.
8. **Om de findes:** Bøj varmeskjoldet omkring anhængertræk-delene (jævnfør ill. 1).
9. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.

10. Placer udstødningen i de bageste udstødningsstropser.
11. Monter kuglestangen, inklusive kontaktplade, planskiver og selvlåsen-de møtrikker.
12. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.
13. Monter de dele, som blev fjernet under punkt 1.

Rådfør for montage og montage midler skitsen.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdsp-ladshåndbogen.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
 - * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækkeket ligger an mod bilen.
 - * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
 - * Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange
 - * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- * DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E

ISTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Despejar el suelo en el maletero. Desmontar los paneles laterales del maletero.
2. Retirar a la altura de las superficies de contacto de las contratuercas el material anti-choque.
3. Taladrar los orificios A 18 mm en redondo desde el maletero.
4. Situar las contratuercas y los tubos distanciadores sobre los tornillos y colocar el conjunto en los orificios que se acaban de taladrar.
5. Desprender las últimas 2/3 gomas del tubo de escape.
6. **Si presentes:** Instale las placas laterales B entre el revestimiento de protección térmica y el chasis.
7. Montar la parte de larguero entre las placas laterales.
8. **Si presentes:** Ponga el revestimiento de protección térmica por las

partes del gancho de remolque (véase fig. 1).

9. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
10. Colgar el tubo de escape en las gomas posteriores.
11. Montar la barra de la bola inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad.
12. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
13. Volver a poner lo retirado bajo punto 1.

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

I

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

1. Liberare il fondo del bagagliaio. Smontare laterali dal bagagliaio.
2. Rimuovere il materiale antiurto dalle superfici di contatto delle contropiastre.
3. Praticare i fori A da 18 mm a partire dal bagagliaio.
4. Applicare le contropiastre e le bussole distanziatrici sui bulloni ed inserire il tutto nei fori appena praticati.

5. Staccare i 2/3 sostegni in gomma più esterni.
6. **Se presente:** Posizionare i pannelli laterali B tra lo scudo termico ed il telaio.
7. Montare la traversa fra i pannelli laterali.
8. **Se presente:** Piegate lo scudo termico intorno alle parti del gancio traino (vedi fig. 1).
9. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
10. Inserire il tubo di scarico nei sostegni di gomma più esterni.
11. Montare l'asta della sfera, completa di piastra di contatto, rondelle e dadi autobloccanti.
12. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella
13. Rimontare quanto rimosso al punto 1.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.

Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.

N.B.:

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
- * Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU:

1. Opróżnić podłogę bagażnika. Wymontować boczne panele z bagażnika.
2. Usunąć w miejscu powierzchni styecznych przeciwnakrętek materiał

amortyzujący.

3. Wywiercić od strony bagażnika otwory A do około 18 mm.
4. Umieścić przeciwnakrętki i tulejki odległociowe na śrubach, a całość umieścić w wywierconych teraz otworach.
5. Zsunąć 2/3 ostatnie zawieszania.
6. **Gdy obecny:** Umieścić panele boczne B pomiędzy płytą termiczną i podwoziem.
7. Zamontować odcinek poprzeczniczy pomiędzy płytami bocznymi.
8. **Gdy obecny:** Zagiąć płytę termiczną wokół elementów haka holowniczego (patrz rys. 1).
9. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
10. Zawiesić rurę wydechową w ostatnim zawieszeniu.
11. Zamontować drąg kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym, pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami zamozabezpieczającymi się.
12. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
13. Ponownie umieścić to, co zostało zdemontowane w punkcie 1.

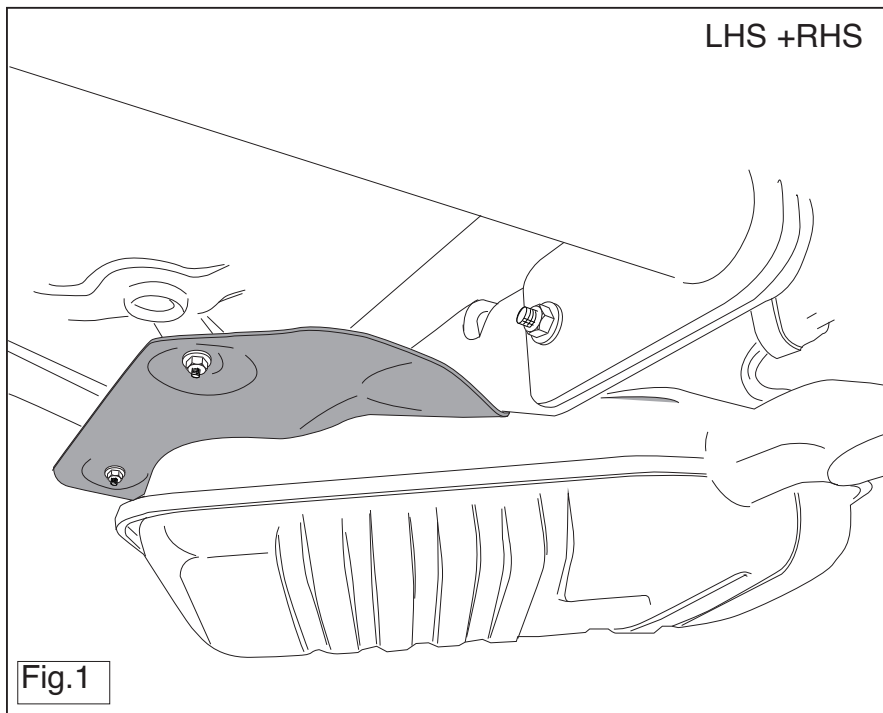
Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwierćnięć upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.



Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 3864
Per autoveicoli: Opel Signum; 2003->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-4406
Valore D: 10,7 kN
Carico Verticale max. S: 80 kg

Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 = \dots\dots\dots \text{kN}$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



